



Chiara DAINCHE

Faire face à l'incertitude : assistance et solidarité communautaire
dans l'Église réformée de Francfort (1554-1577)

Volume d'Annexes

Mémoire de Master 2 « Sciences humaines et sociales »

Mention : Histoire

Parcours : Histoire, Culture, Politique, Echanges internationaux

Sous la direction de Mme Naïma GHERMANI

Année universitaire 2023-2024



Chiara DAINCHE

Faire face à l'incertitude : assistance et solidarité communautaire
dans l'Église réformée de Francfort (1554-1577)

Volume d'Annexes

Mémoire de Master 2 « Sciences humaines et sociales »

Mention : Histoire

Parcours : Histoire, Culture, Politique, Echanges internationaux

Sous la direction de Mme Naïma GHERMANI

Année universitaire 2023-2024

Table des annexes

| | |
|--|----|
| Annexe 1- Liste des lettres de naturalisation octroyées par Edouard VI à Valerand Poullain et ses compagnons de voyages (31 décembre 1551) | 6 |
| Annexe 2- Liste non-exhaustive des diacres de l'Église réformée française de Francfort (1554-1571) | 10 |
| Annexe 3 – Extrait de la requête des Flamands du 7 août 1561, traduit de l'Allemand Requête des étrangers | 12 |
| Annexe 4 – Liste des signataires des comptes (1554-1575)..... | 13 |
| Annexe 5 –L'écriture des diacres | 17 |
| Annexe 6 –Chronologie d'écriture du premier registre de la diaconie..... | 18 |
| Annexe 7 –Composition des registres de la diaconie | 19 |
| Annexe 8 –La mise en page des comptes en 1560 | 22 |
| Annexe 9 –Année d'écriture du sommaire | 23 |
| Annexe 10 – Recette des collectes pour les pauvres, 1561-1562..... | 24 |
| Annexe 11 – Évolution des recettes et dépenses de la diaconie (1555-1575)..... | 26 |
| Annexe 12 – Proportion de malades, veuves et orphelins parmi les bénéficiaires de l'aide charitable (1561, 1562, 1572)..... | 28 |
| Annexe 13 –Quittance de la maison louée à l'hôpital de Francfort en 1566..... | 29 |
| Annexe 14 – Proportion de bourgeois parmi l'effectif total des réfugiés néerlandais (1554-1561)..... | 30 |
| Annexe 15 – Comparaison de l'accès à la bourgeoisie entre les réfugiés néerlandais et les Allemands (1554-1561)..... | 30 |
| Annexe 16 – Listes de noms des bénéficiaires des distributions (1560-1575)..... | 31 |
| Annexe 17 – Les orphelins placés en apprentissage chez des maîtres passementiers..... | 37 |
| Annexe 18 – Sur l'achat d'une maison donnée en héritage à l'Église | 39 |
| Annexe 19 – Proportion des prêts d'argent accordés par la diaconie par rapport aux prêts de biens meubles (1555-1573)..... | 40 |
| Annexe 20 – Évolution des prêts d'argent et de biens meubles accordés par la diaconie (1555-1573) | 40 |

Annexe 1- Liste des lettres de naturalisation octroyées par Edouard VI à Valerand Poullain et ses compagnons de voyages (31 décembre 1551)

D'après William Page (éd.), « Letters of denization and acts of naturalization for Aliens in England », 1509-1603, *Publications of the Huguenot Society of London*, Lymington, vol. VIII, 1893.

1. Au TREBEM, Anthony, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
2. BALDUIN, Nicasius, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
3. BARRAT, John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
4. BECHE, Henry, from the dominion of the Emperor, 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
5. BONAVENTUR (sic), from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
6. BOUELL, John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury,
7. BOULENGER, Hector, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus, and settled at Glastonbury.
8. BOULLOUGNE, John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanua, and settled at Glastonbury,
9. BOULLOUGNE, Nicholas, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
10. CANTART, Michael, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
11. CARTAR, Nicholas, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
12. COPPE, James, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1561. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
13. COUVREUR (?), Quintin, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 6 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
14. COUSAR, Christian, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
15. DE BOYS, Claud, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus, and settled at Glastonbury.
16. DE CHERI, James, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) A weaver settled at Glastonbury under Valerandus Pollanus.

17. DE LE DALLE, Michael, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551, (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
18. DE SQAULT (sic.) Gobert, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6 p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
19. DE WALLE, John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
20. Du BOYS, Francis, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) A dyer, settled at Glastonbury under Vallerandus Pollanus.
21. Du HAULTOY, John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1651. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
22. Du PONT, John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
23. DU PUYS, Nicasius, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
24. DU RIEU, Huer', from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1561. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
25. DUX, Gabriel, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
26. EWAUD, John, from the dominion of the Emperor, 31 Dec., 1551. (Pat., 6 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
27. FAQUE, John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
28. FECURE, Dominik (?) senior, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
29. FONTAINE, Paschasic (?), from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
30. GODART, James, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanua and settled at Glastonbury.
31. GRAN', John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
32. HUAM, James, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 6 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
33. JODECO, (sic) from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1651. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
34. KARDENVYS (?), Arthur, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
35. LARCHIE, Hugh, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
36. LE FEVURE, Nicholas, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.

37. LE FIBURE, Simon, junior, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
38. LE FORGE, Oliver, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
39. LE PREVOST, Stephen, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
40. LESCEVIN, Gabriel, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
41. LESTOULLE, Stephen, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
42. LIGEOIS, Francis, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m., 36.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
43. LOBRU, John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551, (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
44. LOMMARE, John, from the dominion, of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
45. MALLET, Thomas, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1661. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
46. MAUHY, Valerand, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Game over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
47. MIGNET, Stephen, from the dominion of the Emperor, 31 Dec., 1551 (Pat., 5 Edw. 6S p. 4, m. 38.) Game over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
48. MOIRART, Quintin, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
49. OPER, John Vermeill', from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 6 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
50. PAULUS, Oliver, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat. 5 Edw. 6, p. 4, m., 38.) Came over with Valerandus Pollanus, and settled at Glastonbury.
51. PAULUS, Quintin, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
52. POLLANUS, Valerandus, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) A Reformer, settled at Glastonbury.
53. RAUELENGHYEN, John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
54. RAUER, Augustus, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
55. ROSIAR, John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
56. ROULLE, Cornelius, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.

57. ROUSIAN, John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 6 Edw. 6, p. 4, m. 38.)
Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
58. ROUX, Henry, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1651. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4-, m. 38.)
Came over with Valerandus Pollanus aud settled at Glastonbury.
59. TENTELAN, Beginald, from the dominion of the Emperor. 31 Dee., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.) Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
60. VERMEILL', John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.)
Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
61. WAILLIER, Jerome, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1561. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.)
A weaver settled at Glastonbury under Vallerandus Pollanus.
62. WARUM, Adam, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6, p. 4, m. 38.)
Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
63. WERNY, Nicholas, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 5, p. 4, m. 38.)
Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.
64. WORDE, John, from the dominion of the Emperor. 31 Dec., 1551. (Pat., 5 Edw. 6. p. 4, m. 38.)
Came over with Valerandus Pollanus and settled at Glastonbury.

Annexe 2- Liste non-exhaustive des diacres de l'Église réformée française de Francfort (1554-1571)

D'après les registres de dépenses, recettes et distributions de la diaconie, et les actes du Consistoire.

| Référence | Date | Type de document signé | Noms des diacres |
|---|-----------------------------|--|--|
| H.13.63, 61, f° 5 | 25 novembre 1554 | Etat des recettes | Remy Bellevault François Lengrand Alexandre Hiet Simon Judas Simon le Febvre François le Clercq |
| H.13.63, 61, f° 12 et 32 | 29 janvier 1557 | Etat des recettes | Jan Martin Jan Dablin Piere Tibregien Nicollas Loir Remy Belleval Louis Vivie Jan Aradin |
| H.13.63, 180, f° 38v, f° 40 ; H.13.63, 63, f° 2-4v | 3 mars 1560-octobre 1561 ? | Listes de distributions et dépenses ; listes de recettes | Anthoine Rolland Jacques de Navare Jan Aradin Jan du Pon Jan Ficelle Jan Jovenieau Jan le Grand Jan Martin Martin des Pastures Nicollas Loir Paquye Fontaine Pierre de la Court, Thomas Walleran |
| H.13.63, 63, f° 8- | Octobre 1562-septembre 1563 | Listes de recettes | Jan de Bary Martin des Pasture Noe du Fay Simon Juda Jan Fiebvvet Jan Toullet Franchois Caron |

| | | | |
|--|-------------------------------|---|---|
| H.13.63, 62, f° 193 ; H.13.63, 63, f° 11 | 1563 | Quittance de don par Marie Forge ; listes de recettes | Robert le Chien Jacques Acquart Nicolas Blanduin Jaques Desquene Nycolas Ducande Simon Huquelier Nicolas Canda Abraham Six |
| H.13.63, 63, f° 189- 200v | Octobre 1566- Octobre 1567 | Diverses listes de distributions | Clutere de Courchelle Guillaume Fiesvet Jaques Sereule Noe du Fay Robert le Chien Symon Henrion Symon Huquellie |
| H.13.63, 63, f° 258v | Octobre 1569- Octobre 1570 | Diverses listes de distributions | Quentin Glisson Jan du Pont Jan Hennebick Romain Tillemon |
| H.13.63, 28, f° 13v. | 7 octobre 1571 | Liste des diacres élus | Jan le Blon Jan Janson Guillaume Corne Mathis Remy Maistre Christoffle Lape Guillaume Fievet Mathieu Tourmine Glaude Robert Mathieu le Cat Grand de Burie Jacques Acquart Anthonne le Bleu Jacques Six Philippe Horchepiet Jehan du Coulombier Mathis de Bourges |

**Annexe 3 – Extrait de la requête des Flamands du 7 août 1561, traduit de l'Allemand
Requête des étrangers**

D'après les *Frankfurtische Religionshandlungen, Neue Sammlung*, t. 2, Francfort-sur-le-Main, Dielischen Buchdructeren, 1744, « Pièces justificatives », n° 9, p. 30.

« Nous le repetons encore, & prions les predicateurs memes (pour l'amour de Dieu) de se modérer ainsi dans leurs fermons, que le commun peuple ne devienne pas plus hardi & plus fier, pour exercer contre nous toutes fortes d'insolences, à fin que nous vivions en paix, aussi longtems, que le louable Magistrat voudra nous accorder ici l'habitation & la bourgeoisie, car il est certain, & nous trouvons par l'experience journaliere, que, quand ils ne parlent pas de nous dans leurs sermons, le commun peuple en est plus tranquille envers nous, au lieu que, quand ils font mention des calvinistes, de zwingliens, des fanatiques, & des mepriseurs des sacrements, on l'applique à nous, & le commun peuple pense, que nous meritons toutes les infamies, parceque les predicateurs osent nous decrier ainsi, pendant que nous ne sommes ni des fanatiques, ni des meprifeurs des sacrements, ni aussi des calvinistes ou des zwingliens, n'étant preferablement attachés à aucun homme, mais à la verité, que les Ecrits de la Bible contiennent. »

Annexe 4 – Liste des signataires des comptes (1554-1575)

D'après les registres de dépenses, recettes et distributions de la diaconie.

| Ref. | Date | Signature du ministre le cas échéant | Autres signatures |
|----------------------|-----------------------|---|---|
| H.13.63, 62, f° 171 | 15 septembre 1555 | Vauville | Augustin le Grand G. Maupas J. de Boyss |
| H.13.63, 62, f° 175 | 23 février 1556 | Valerand Poullain | Jaques Huain Nicollas Wallet Piat du Chene |
| H.13.63, 62, f° 5v | 24 janvier 1557 | Guillaume Houbraque François de la Rivière | Anthoine Roquol François Caron François le Clercq François Lengrand Jan Rien Quentin Couvreur Simon Juda Thomas Walleran |
| H.13.63, 180, f° 38 | 3 mars 1560 | François de la Rivière | Gille Quenon Jan Coppee Nicollas Wallet Piere Tibreghien Pol de la Motte |
| H.13.63, 180, f° 39v | 17 mars 1560 | François Philippi | Jehan Riens Nicollas Wallet Piere Tibreghien |
| H.13.63, 63, f° 82 | 29 mars 1562 | Arnaud Banc | Aquerre de Paris Etinne Migo Jan Farque Jaques le poyvre Nicolas Bauduin Noe du Fay Remi Bellevault Simon Juda Toussain Bastien Wyagen Pontz |
| H.13.63, 63, f° 98v | 11 ou 18 octobre 1562 | | Anthone Coulon François Caron Gille Quenon Jalhin de la puee Jan de Bary Jan Fiesvel Jaque Englebert Jaspar Colla Nicolas Wallet Noe du Fay Romain Tirmon Simon Cordiers Simon Juda |

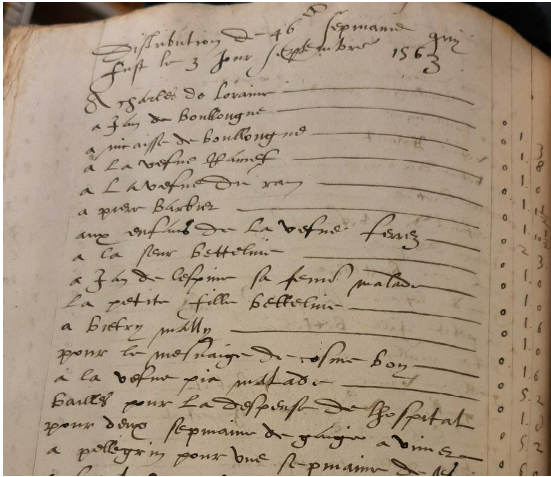
| | | | |
|------------------------|-------------------------|--|--|
| H.13.63, 63, f° 124 | 19 septembre 1563 | | Abraham Six Anthonne Rolandt Gille Quenon Jan de Sizau Jan Jovenieau Jaque Englebert Nicolas Bauduin Nicolas Wallet Pierre du Vin Romain German |
| H.13.63, 63, f° 154 | 8 octobre 1564 | | Baltasar Eppavault Clutere de Courchelle Cluthere Lenfan Danyel de Lattre Jan Decobecq Jaques Serine Jaspar Godrin Michael Cautart Nicollas Wallet Regnault |
| 63, f° 175 | 14 octobre 1565 | | Baltasar Eppavault Clutere de Courchelle Cluthere Lenfan Danyel de Lattre Jan d'Ecobecq Jaques Serine Jaspar Godrin Michael Cautart Nicollas Wallet Preguault |
| H.13.63, 63, f° 187 | 13 octobre 1566 | | Clutere de Courchelle Guilain Fiesvet Jaquet Englebert Jaspar Godrin Jean des Mattines de le feu Robert le chien Simon Henrion Simon Huquelie |
| H.13.63, 63, f° 202 | 12 octobre 1567 | | Antoine le Bleu Claude Robert Danyel de Lattre, Etinne Mygus Godefroy Serva Jan du Pont Jan du Tillieu Jan Joveneau Jaque Segar, Jaques Englebert Lanber de la Motte Mahieu le Talle, Paquie de Bonedrandrie de Blele Quintin Glichon Romain Tirmon Ruffin de la Motte Symon Rousseau |

| | | | |
|----------------------------|--------------------|--|---|
| H.13.63, 63, f° 228v | 10 octobre 1568 | | Baltasar Epavaulx Côme L'esveycq (?) George Cache Guillaume Fiesvet Henry Wattequant Jan le Blon Jaques Englebert Jaques Sereule Lanber de la Motte Mahieu Tournamine Matthieu le Cot Nicolas des Mattines Rusin Polet Simon Henrion |
| H.13.63, 63, f° 255v | 18 octobre 1569 | | Anthoine le Bleu Claude Robert Guillaume Larchier Jan du Pont Jan du Tilleu Jan Hennebick Jan Riens Jaques Englebert Jaspar Godran Quintin Glichon Romain Tirmon Simon Henrion |
| H.13.63, 63, f° 282 | 15 octobre 1570 | | Francsois de la Boe Guillaume Fiesvet Huber Pondefort Jan Joveneau Jaques Englebert Jaques Sereule Lamber de la Motte Les de Cagnonche Mahieu Tournamine Noe du Fay Simon Henrion |
| H.13.63, 64, f° 31 | 21 octobre 1571 | | Adrien de la Creton Anthoine le Bleu Claude Robert Gielle Bourgu Guillaume Corne Guillaume Fiesvet Jan de Navar Jan Jehanon Jan le Blon Jaques Acart Mahieu Tournemine Nicolas des Mattines |

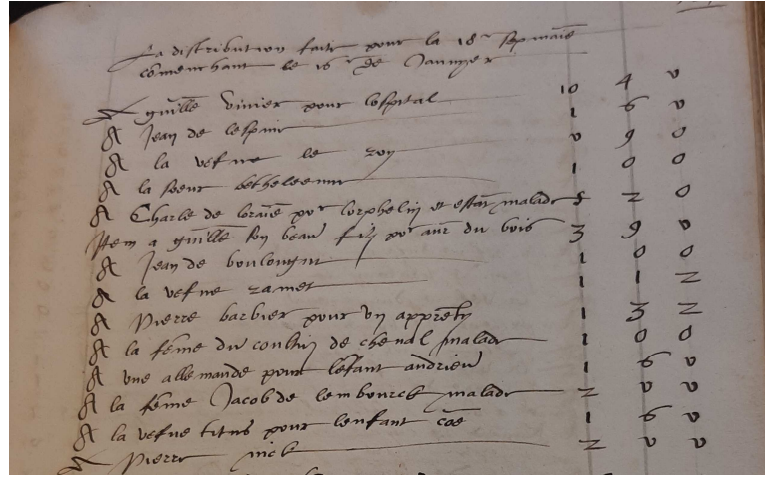
| | | | |
|------------------------|--------------------|---------|---|
| H.13.63, 64, f° 83 | 12 octobre 1572 | | Creton F. Hiselin Jacob Englebert Jan Biens Jan de Bary Jan du Coulombier Jan Hennebick Jan Polu Jean Flamen Lambert de la Motte Matthieu le Cot Matthis Remy [illisible] |
| H.13.63, 64, f° 137 | 2 octobre 1573 | | Anthoine Gombert Franchois de la Boe Gille Bourguignon Jaques Acart Jaques Englebert Jean des Mattines et le Leu Lambert de la Motte Mahieu Tournemine Michiel Lambert Pierre Coullon Rene le Blanc Robert du Trou Romain Tirmon S. des Meer |
| H.13.63, 64, f° 192 | 12 octobre 1574 | Salvart | Claude Robert Jan Frameau Jean Flamen Louys van den Abelle Noe du Fay Rober Descobecque Robert de Noefrielle |
| H.13.63, 64, f° 245 | 9 octobre 1575 | | Claude Robert Franchois de la Boe Guillaume Fievet Jan Desmanstres Jan Hennebick Jan Riens Jan Rohart Jan Sonau Jean du Couloubier Jean Flamen Maheu Tournemine Matieu Chombert Michiel de Behaigne Michiel Lambert Noe du Fay Robert Descobecque Romain Tirmon |

Annexe 5 –L’écriture des diacres

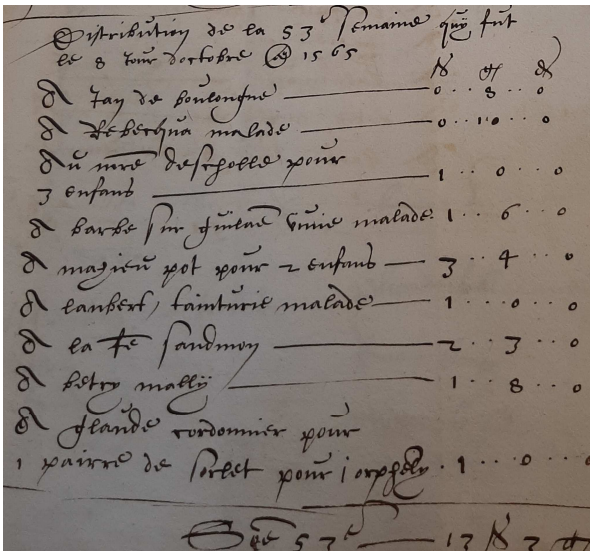
D’après les listes de distribution du registre, H.13.63, 63.



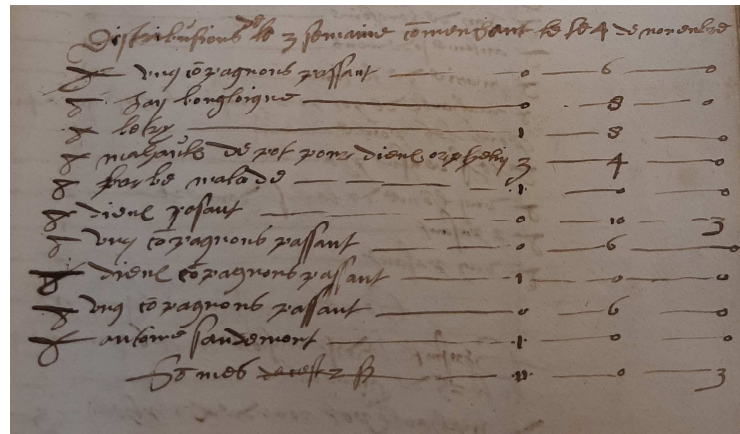
3 septembre 1563 (H.13.63, 63, f° 121)



16 janvier 1564 (H.13.63, 63, f° 135)



8 octobre 1565 (H.13.63, 63, f° 174)



4 novembre 1565 (H.13.63, 63, f° 176)

Annexe 6 –Chronologie d’écriture du premier registre de la diaconie

D’après le registre de dépenses, recettes et distributions, H.13.63, 61, (1554-1559).

| | |
|------------------|--|
| | F° 2 : sommaire |
| 1554-1555 | F° 5 : recettes, novembre 1554. |
| | F° 6v : salaires des ministres et anciens, mai et août 1557. |
| | F° 9 : recettes, novembre 1554-avril 1555 |
| | F° 12 : recettes, janvier 1557-août 1557 |
| | F° 19 : dépenses, novembre 1554-avril 1555. |
| 1557 | F° 32 : distributions, janvier 1557-août 1557. |
| | F° 67 : recettes août 1557-février 1558. |
| | F° 93 : comptes-rendus signés, 6 février 1558. |
| | F° 95 : recettes juin 1558-novembre 1558. |
| | F° 97 : distributions, juin 1558-novembre 1558. |
| 1558-1560 | F° 109 : comptes-rendus signés, 6 novembre 1558. |
| | F° 110 : recettes, novembre 1558-février 1560. |
| | F° 119 : distributions, novembre 1558-février 1559. |
| | F°126 : distributions, novembre 1554-avril 1555. |
| | F°130 : comptes-rendus signés, 14 avril 1555. |
| | F°131 : recettes, février 1558-juin 1558. |
| | F°132 : distributions, février 1558-juin 1558. |
| | F° 141 : comptes-rendus signés, 19 juin 1558. |

Annexe 7 –Composition des registres de la diaconie

H.13.63. 61. (1554-1559)

- F° 2 : sommaire
- F° 5 : recettes, novembre 1554.
- F° 6v : salaires des ministres et anciens, mai et août 1557.
- F° 9 : recettes, novembre 1554-avril 1555
- F° 12 : recettes, janvier 1557-août 1557
- F° 19 : dépenses, novembre 1554-avril 1555.
- F° 32 : distributions, janvier 1557-août 1557.
- F° 67 : recettes août 1557-février 1558.
- F° 93 : comptes-rendus signés, 6 février 1558.
- F° 95 : recettes juin 1558-novembre 1558.
- F° 97 : distributions, juin 1558-novembre 1558.
- F° 109 : comptes-rendus signés, 6 novembre 1558.
- F° 110 : recettes, novembre 1558-février 1560.
- F° 119 : distributions, novembre 1558-février 1559.
- F°126 : distributions, novembre 1554-avril 1555.
- F°130 : comptes-rendus signés, 14 avril 1555.
- F°131 : recettes, février 1558-juin 1558.
- F°132 : distributions, février 1558-juin 1558.
- F° 141 : comptes-rendus signés, 19 juin 1558.

H.13.63. 62. (1555-1576)

- F°2-5 : ordre des tables et sommaire
- F°5v : comptes rendus, octobre1556- janvier 1557
- F°81v : dépenses extraordinaires, 1569
- F°82-85 : recettes, octobre 1568-décembre 1568
- F°85-90 : recettes, décembre1569-octobre 1570
- F°91-93v : recettes, octobre 1570-octobre 1571
- F°98v-104 : distributions extraordinaires, 1555
- F° 106 : « S'ensuit ce qui est distribué sur l'argent qui a este receu de Jan d'Avesne au feuillet 11 »
- F°130-149 : inventaire des biens meubles et prêts divers, 1556 (?)
- F°170v-174 : gages des ministres et de ceux qui servent à l'Église, septembre 1555
- F°174v- 175 : prêts d'argent par les diacres, février 1556
- F° 175v-179v : inventaire des lits et linceuls et divers prêts, mai 1557
- F°181-182 : recettes, mars1565-octobre 1565
- F°182v-191 : recettes, octobre 1566-septembre 1568
- F°192v : divers prêts, 1564

- F°193 : attestation de don de Marie Forge, octobre 1563
- F°199-200v : enfants placés en passementerie, janvier 1564-mai 1565
- F°202-206 : divers prêts, avril 1564-octobre 1565
- F°207 : inventaire des biens meubles appartenant aux pauvres, 1565
- F°208-209 : divers prêts, 1565
- F°210 : inventaire des biens meubles appartenant aux pauvres, octobre 1566
- F°210v : divers prêts, 1567
- F°212 : inventaire des biens meubles appartenant aux pauvres, octobre 1567
- F°212v : divers prêts, 1567
- F°213 : dépenses extraordinaires, octobre 1566-1567
- F°213v-215 : divers prêts, 1567-1568
- F°215v : recettes, juin 1568
- F°216-220v : divers prêts, 1567-1571
- F°230 : achat d'une maison à l'Église, 1565
- F°232-232v : recettes, octobre 1570-octobre 1571
- F°233v-234v : prêts, 1571-1572
- F°235 : vente des biens d'Olivier Ramonie, paiement de ses dettes, 1572
- F°235v-240 : recettes, 1571-1572
- F°242-245v : dépenses extraordinaires, octobre 1570-octobre 1572
- F°246-248v : recettes, octobre 1572-octobre 1573
- F°252-252v : dépenses extraordinaires, 1572-1573
- F°254v-255 : dépenses pour les dispersés de Wesel, 1572
- F°255v : inventaire des biens meubles reçus d'une défunte, 1573
- F°258 : divers prêts, 1573
- F°260v-264 : recettes, 1573-1574
- F°265-265v : dépenses extraordinaires, 1573-1574
- F°266 : prêts d'argent, 1573
- F°267-277 : recettes, 1574-1576
- F°283-284v : exécution testamentaire et paiement des dettes d'Abraham Six, 1564
- F°285-286 : copie de l'inventaire après décès d'Abraham Six, 1564
- F°286v : exécution testamentaire d'Abraham Six, 1564
- F°288-288v : inventaire de la vente des biens de Marie le Sage et remboursement de ses dettes, 1564
- F°289 : recette et comptes de la vente des biens de Marie le Sage, 1565
- F°290-290v : prêts d'argent, 1555
- F°292 : salaire de Piat du Chesne, 1555 ou 1556
- F°292v : prêts d'argent, 1564
- F°293v : prêts par les ministres, diacres et anciens, 1557
- F°294 : recettes, 1556
- F°294v : prêts aux ministres et diacres pour distributions, 1556-1557 (?)
- F°296v : prêts par les ministres diacres et anciens, 1556 (?)

H.13.63. 63. (1554-1559)

F°2-12 : recettes, mars 1560-août 1564.

F° 15 : dépenses extraordinaires, septembre 1563-septembre 1564.

F°17-19 : recettes, octobre 1564-septembre 1565.

F°21 : dépenses extraordinaires, décembre 1564-août 1566.

F°23v-282 : distributions, mars 1560-octobre 1570.

F° 284v-285 : recettes, juin 1569-octobre 1570.

F° 285v -286 : argent dû aux diacres pour le remboursement de dettes d'un défunt, juin 1569.

F° 286v : mémoire d'un don de souliers provenant d'Anvers, septembre 1565.

H.13.63. 180 (1557-1560)

F°1-2 : page de titre

F°3 : inventaire des linges de l'hôpital

F°4, 5 : recettes des « promesses du peuple pour les gages des ministres »

F°8 : salaire des ministres, 1557

F°9v-33 : distributions, février 1559-janvier 1559(*sic.*= 1560)

F°35-39v : distributions, janvier 1560-mars 1560.

F°40 : recettes, 1560

F°40v : divers, 1567

H.13.63. 64. (1570-1576)

F° 4-31 : distributions, octobre 1570-octobre 1571.

F° 32-83 : distributions, octobre 1571-octobre 1572.

F° 84-137 : distributions, octobre 1572-octobre 1573.

F° 138-192 : distributions, octobre 1573-octobre 1574.

F° 192v-245 : distributions, octobre 1574-octobre 1575.

F° 245v-279v : distributions, octobre 1575-octobre 1576.

F° 286-289 : distributions extraordinaires, octobre 1575-aout 1576.

Annexe 8 – La mise en page des comptes en 1560

D'après le registre de dépenses, recettes et distributions, H.13.63, 63, f° 23v.

| Sont fait les Receptes fait par nous Les nomans Diacres de leglise de francfort de lan 1560 Depuis le dernier collection par les diacres de lan 59 Jusqua ce 17 de mars 1560. | | 1 | 2 | 3 |
|---|----|----|----|---|
| Plumer | | | | |
| Item Resent par nous Les Diacres de la 60 de ansiens Diacres de lan 59 La somme de | 8 | 9 | 5 | |
| Item Resent ce 17 de mars 1560 de Francois de clerq pour subvenir aux pomes La somme de | 4 | 4 | 6 | |
| Item ce 24 de mars Resent de Joste Gurd en francq de loge La somme de | 3 | 19 | — | |
| Item ce 26 de mars Resent de Jehan alardi pour subvenir aux pomes La somme de | — | 9 | — | |
| Item Resent ce 7 d'april 1560 par les mains de Thomas Walloxan un ne dun estrangier | — | 11 | 8 | |
| Item Resent ce 13 d'april Gilles Janfors pour subvenir aux pomes La somme de | — | 15 | 8 | |
| Item Resent ce 8 Juy par maistre Jean de la timore La somme de | — | 12 | 5 | |
| Item Resent ce 13 d'april 1560 par Anthoine Kollan La somme de | — | 19 | 5 | |
| Item Resent ce 8 Juy par les mains de Louis de Samalle La somme de | — | 10 | 4 | |
| Item Resent ce 13 d'april par les mains de Pierre de la court La somme de | — | 5 | 2 | |
| Item Resent ce 21 d'april par Jehan Jonsman venant de Thomasson La somme de | 2 | 7 | 19 | |
| Item Resent ce 8 Juy par les mains de Anthoine Kollan La somme de | — | 5 | 5 | |
| Ceste page q'ont | 23 | 9 | — | |

Annexe 9 – Année d’écriture du sommaire

Secundement La distributyon ordinaire

Ceste zbre contient 30 feuillets commençant au 91^e feillet et finant au 90^e feillet. Laquelle zbre fait mention de ce qui est distribué ordinairement par l'Église romaine et a quelles personnes on a queqz usage.

Troisiemement distributyon extraordinaire

Ceste zbre contient 30 feuillets commençant au 91^e feillet et finant au 120^e feillet. Laquelle zbre fait mention de ce qui est distribué extraordinairement. Comme Concoction des maisons, ainsi bancqz tables et autres semblables choses nécessaires tant au logis que ailleurs et lesquelles besoynables on mis escript et remis en la zbre de ce zbre ainsi qui est de l'incidentaire de toutes besoynables servans par la dite esglise.

Sommaire (H.13.63, 62, f° 3v)

J'en comence la distributyon
de l'extraordinaire

Mierciement payé auz hommes de bien pour son retour
deux deniers mesme pour le retour
payé pour le voyage de la garde des malades
a l'insigne pour le voyage de la femme de
le dit malade qui lui est de de de de
payé par sonseigneur pour aider a payer a
l'usage de sa maison
a la garde du baron pour la romaine
payé a l'usage de l'usage pour la fasson
de la garde a l'usage et pour le voyage de la
a l'usage de la garde pour le voyage de
la maison de la garde pour le voyage de
l'usage de la garde pour le voyage de
le temple de l'usage
payé pour l'usage de la garde pour la fasson
de la garde pour le voyage de la garde
le temple de l'usage pour le voyage de
pour la garde de la femme de la
a l'usage de la garde

Liste de distributions, 1555 (H.13.63, 62, f° 98v)

Annexe 10 – Recette des collectes pour les pauvres, 1561-1562.

D'après le registre de dépenses, recettes et distributions, H.13.63, 63, f° 4-6v.

| Date | Livres | Sous | Deniers |
|-------------------|--------|------|---------|
| Juin 1561 | 0 | 7 | 1 |
| | 2 | 2 | 0 |
| | 1 | 18 | 11 |
| | 2 | 14 | 6 |
| | 0 | 17 | 6 |
| <i>Sous-total</i> | 8 | 0 | 0 |

| | | | |
|-------------------------|---|----|---|
| Juillet 1561 (1) | 0 | 16 | 0 |
| | 0 | 4 | 0 |
| | 0 | 17 | 0 |
| | 1 | 3 | 2 |
| <i>Sous-total</i> | 3 | 0 | 2 |

| | | | |
|-------------------------|---|----|----|
| Juillet 1561 (2) | 0 | 6 | 9 |
| | 1 | 4 | 9 |
| | 1 | 0 | 0 |
| | 2 | 16 | 5 |
| <i>Sous-total</i> | 5 | 7 | 11 |

| | | | |
|-----------------------|---|----|------|
| Septembre 1561 | 0 | 5 | 5,5 |
| | 1 | 12 | 8 |
| | 2 | 12 | 10 |
| <i>Sous-total</i> | 4 | 10 | 11,5 |

| | | | |
|---------------------|---|----|----|
| Octobre 1561 | 0 | 18 | 7 |
| | 0 | 2 | 6 |
| | 0 | 18 | 11 |
| | 1 | 8 | 4 |
| <i>Sous-total</i> | 3 | 8 | 4 |

| | | | |
|--------------------------|---|----|---|
| Novembre 1561 (1) | 0 | 15 | 4 |
| | 1 | 3 | 2 |
| | 1 | 5 | 0 |
| | 0 | 4 | 6 |
| <i>Sous-total</i> | 3 | 8 | 0 |

| | | | |
|------------------------------|---|----|---|
| Novembre 1561 (2) | 1 | 2 | 3 |
| | 1 | 3 | 4 |
| | 0 | 7 | 3 |
| | 1 | 2 | 6 |
| <i>Sous-total</i> | 3 | 15 | 4 |

| | | | |
|---------------------|---|----|---|
| Janvier 1562 | 0 | 16 | 0 |
| | 1 | 0 | 2 |
| | 0 | 14 | 3 |
| <i>Sous-total</i> | 2 | 10 | 5 |

| | | | |
|---------------------|---|----|---|
| Février 1562 | 1 | 8 | 3 |
| | 1 | 0 | 3 |
| | 0 | 18 | 2 |
| <i>Sous-total</i> | 3 | 6 | 8 |

| | | | |
|-------------------|---|----|-----|
| Avril 1562 | 2 | 11 | 4,5 |
|-------------------|---|----|-----|

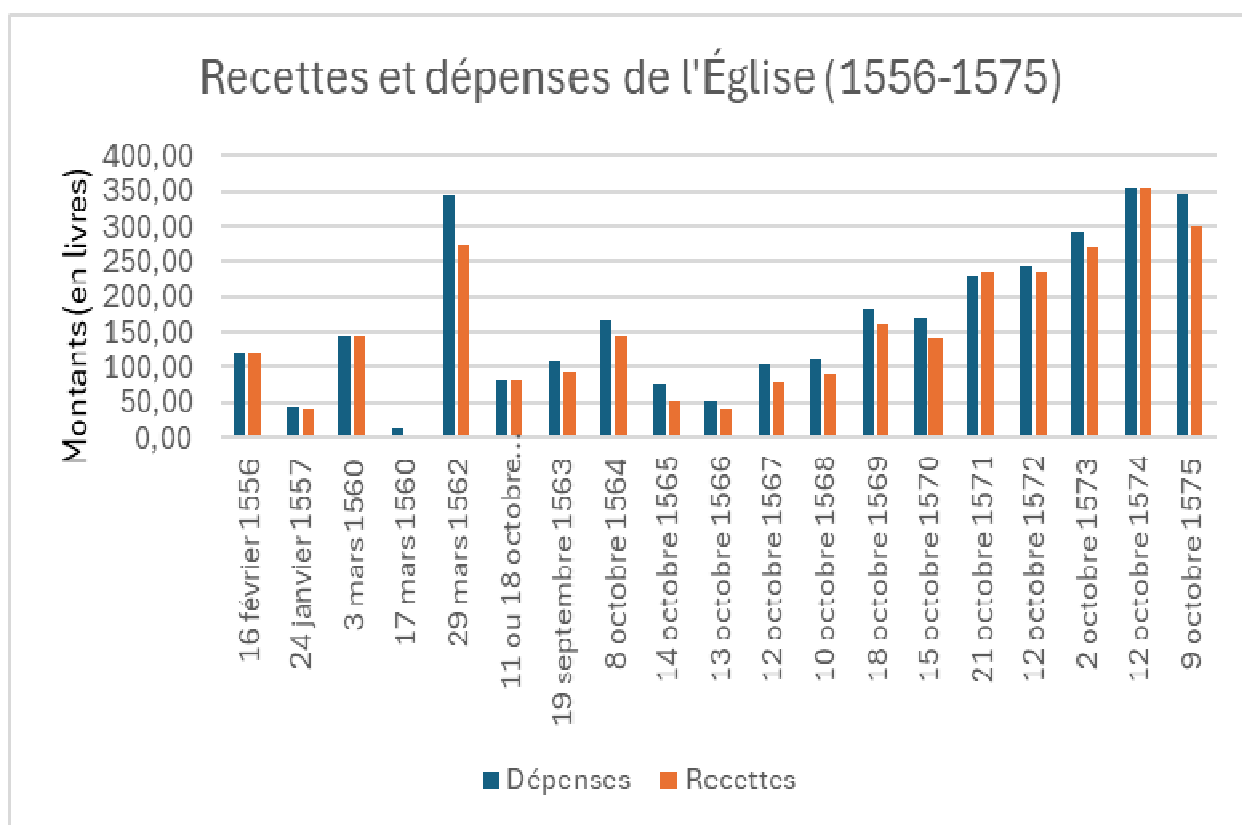
| | | | |
|--------------|-----------|-----------|----------|
| Total | 39 | 19 | 2 |
|--------------|-----------|-----------|----------|

Annexe 11 – Évolution des recettes et dépenses de la diaconie (1555-1575).

D'après les registres de dépenses, recettes, et distributions de la diaconie.

| | Année comptable | Recettes (livres, sous, deniers) | Dépenses (livres, sous, deniers) | Soldes (livres, sous, deniers) |
|----------------------|--|--|--|-----------------------------------|
| H.13.63, 62, 171 | 14 avril 1555 15 septembre 1555 | ? | ? | - 6, 12 |
| H.13.63, 62, 174v | 15 septembre 1555 16 février 1556 | 121, 0, 8 | 121, 4, 2 | - 0, 3, 5 |
| H.13.63, 62, 5v | 17 octobre 1556 24 janvier 1557 | 43, 9, 11 | 42, 3, 3 | 1, 6, 8 |
| H.13.63, 180, 38 | ? - 3 mars 1560 | 146, 1, 3 | 146, 13, 3 | - 0, 12 |
| H.13.63, 180, 39v | 3 mars 1560 17 mars 1560 | 13, 2, 7 | 4, 13, 2 | 8, 9, 5 |
| H.13.63, 63, 82 | 17 mars 1560 (?) 29 mars 1562 | 344, 19, ½ | 273, 18, 5 | 71, 0, 7 |
| H.13.63, 63, 98v | 29 mars 1562 11 ou 18 octobre 1562 | 84, 11, 3 | 83, 7, 11 | 2, 3, 4 |
| H.13.63, 63, 124 | 18 octobre 1562 19 septembre 1563 | 108, 2, 9 | 92, 18, 9 | 15, 4, 1 |
| H.13.63, 63, 154 | 19 septembre 1563 8 octobre 1564 | 166, 14, 6 | 145, 1, 4 | 21, 13, 1 |
| H.13.63, 63, 175 | 8 octobre 1564 14 octobre 1565 | 78, 10, 6 | 53, 17, 7 | 24, 13 |
| H.13.63, 63, 187 | 14 octobre 1565 13 octobre 1566 | 51, 19, 5 | 42, 4 | 9, 15, 5 |
| H.13.63, 63, 202 | 13 octobre 1566 12 octobre 1567 | 103, 1, 3 | 80, 10, 6 | 22, 10, 9 |
| H.13.63, 63, 228v | 12 octobre 1567 10 octobre 1568 | 111, 12, 3 | 90, 0, 2 | 21, 12 |
| H.13.63, 63, 255v | 10 octobre 1568 18 octobre 1569 | 184, 12, 1 | 161, 4, 10 | 23, 7, 3 |
| H.13.63, 63, 282 | 18 octobre 1569 15 octobre 1570 | 168, 6, 10 | 142, 7, 2 | 25, 19, 8 |

| | | | | |
|------------------------------|--|-------------|-------------|------------|
| H.13.63, 64, 31 | 15 octobre 1570 21 octobre 1571 | 229, 19, 11 | 235, 16 | -5, 16, 1 |
| H.13.63, 64, 83 | 21 octobre 1571 12 octobre 1572 | 242, 9, 5 | 234, 17, 10 | 7, 11, 7 |
| H.13.63, 64, 137 | 12 octobre 1572 2 octobre 1573 | 291, 2, 6 | 268, 5, 8 | 23, 5, 9 |
| H.13.63, 64, 191v | 2 octobre 1573 12 octobre 1574 | 353, 0, 7 | 355, 17, 2 | - 2, 16, 2 |
| H.13.63, 64, 244v | 12 octobre 1574 9 octobre 1575 | 346, 12, 2 | 307, 3, 4 | 39, 8, 10 |



Annexe 12 – Proportion de malades, veuves et orphelins parmi les bénéficiaires de l'aide charitable (1561, 1562, 1572)

D'après les registres de distributions de la diaconie, H.13.63, 63 ; H.13.63, 64.

| | Malades | Veuves | Orphelins | Femmes en couche | Passant | "pauvre" | Total mentions | Effectif total |
|--------------------------------------|-----------|-----------|-----------|------------------|-----------|-------------------------|----------------|----------------|
| H.13.63, 63, f°68v : 4 octobre 1561 | 10 | 6 | 3 | | | | 19 | 31 |
| H.13.63, 63, f°69 : 12 octobre 1561 | 9 | 6 | 3 | | | | 18 | 28 |
| H.13.63, 63, f°69v : 19 octobre 1561 | 11 | 5 | 4 | | | | 20 | 29 |
| H.13.63, 63, f°70 : 26 octobre 1561 | 8 | 6 | 3 | | 2 | | 19 | 28 |
| Total octobre 1561 | 38 | 23 | 13 | 0 | 2 | Pas comptabilisé | 76 | 116 |
| H.13.63, f°85v : 3 mai 1562 | 4 | 4 | 3 | | | 2 | 13 | 28 |
| H.13.63, f°86 : 10 mai 1562 | 4 | 5 | 1 | | | 1 | 11 | 25 |
| H.13.63, f°86v : 17 mai 1562 | 4 | 3 | 2 | | | | 9 | 18 |
| H.13.63, f°87 : 24 mai 1562 | 1 | 4 | 2 | | | | 7 | 16 |
| Total mai 1562 | 13 | 16 | 8 | 0 | 0 | 3 | 40 | 87 |
| 64, f° 77/77v : 1er septembre 1572 | 11 | 9 | 4 | 1 | 1 | | 26 | 60 |
| 64, f° 78/78v : 8 septembre 1572 | 6 | 9 | 2 | 1 | 2 | | 20 | 49 |
| 64, f° 79/79v : 15 septembre 1572 | 9 | 7 | 2 | | 7 | | 25 | 50 |
| 64, f° 80/80v : 22 septembre 1572 | 9 | 9 | 2 | | 3 | | 23 | 51 |
| 64, f° 81/81v : 29 septembre 1572 | 9 | 5 | 2 | | 3 | | 19 | 49 |
| Total septembre 1572 | 44 | 39 | 12 | 2 | 16 | Pas comptabilisé | 113 | 259 |
| 64, f°87/v : 3 novembre 1572 | 5 | 13 | 2 | | 9 | | 29 | 66 |
| 64, f°88/v : 10 Novembre 1572 | 5 | 13 | 3 | | 16 | | 37 | 70 |
| 64, f°89/v : 17 Novembre 1572 | 2 | 14 | 2 | 1 | 6 | | 25 | 48 |
| 64, f°90/v : 24 Novembre 1572 | 4 | 15 | 2 | 2 | 3 | | 26 | 53 |
| 64, f°91/v : 30 Novembre 1572 | 3 | 13 | 2 | | 3 | | 21 | 45 |
| Total novembre 1572 | 19 | 68 | 11 | 3 | 37 | Pas comptabilisé | 138 | 282 |

Annexe 13 –Quittance de la maison louée à l'hôpital de Francfort en 1566

D'après le registre de recettes, dépenses et distributions de la diaconie, H.13.63, 63 ; f° 22.

Transcription :

Mattheus Braun des hospitals zum hailligen
Geist der Statt Franckenfurt Zinßzoller beken mit dießer
meiner eigne Handschriefft. das die Erbarn herrenn
Joann de Bon und Claude Rorbert Burger der Statt Franckhen
Furth gutlich entricht und bezalt haben zwanzig gulden gutter
Franckenfurther werung. So genanttem Hospital prima
Augusti uf der Grossen Einung als man zält nach
Christi unsers lieben Herren und seligmachers geburth funffzehen
Hundert sechzig und sechs Jar erschienen und gefallen und
gewest. Sag derhalbenst genante herren als Vorgänger oder
Vorsteher benantter Großer Einung von diessen und allen
anderen verschinen Zielen und jaren grad ledig und loess

Traduction :

Mattheus Braun, de l'hospital du saint Esprit de la ville de Francfort *Zinßzoller*¹ reconnaît avec ma propre écriture que les honorables Messieurs Joann de Bon et Claude Rorbert, citoyens de la ville de Francfort, se sont bien acquittés et ont payé 20 *gulden* de monnaie francfortoise. Audit hospital de la grande *Einung*², au premier août, 1566 ans après la naissance et la mort de notre seigneur Jésus Christ hors duquel il n'y a point de Salut, je déclare lesdits messieurs, en tant que prédécesseur ou supérieur de la dite *Großer Einung*, acquittés de ces paiements et de tous les autres survenus et déjà exécutés.

¹ Littéralement, le « collecteur d'impôts » ou « percepteur de taxes ». Nous remercions Madame Naïma Ghermani pour son aide pour cette traduction.

² Il peut s'agir ici de la rue *Einungsgasse*, où se trouvait l'ancien béguinage de la grenouille dorée, ou de cette institution désignée aussi par le terme « Grosse *Einung* ». Voir *Archiv für Frankfurts Geschichte und Kunst* 5 [1896], p.42

Annexe 14 – Proportion de bourgeois parmi l'effectif total des réfugiés néerlandais (1554-1561)

D'après Georg Witzel, « Gewerbegeschichtliche Studien zur niederländischer Einwanderung in Deutschland im 16. Jahrhundert », Westdeutsche Zeitschrift für Oeschichte und Kunst, t. 39, 1910, p. 117-181, ici p. 137.

| Année | Néerlandais (effectif total) | Bourgeois | Pourcentage |
|--------------|-------------------------------------|------------------|--------------------|
| 1554 | 195 | 63 | 32,3 |
| 1557 | 257 | 110-120 | 42,8 - 46,6 |
| 1560 | 390 | 227 | 58,2 |
| 1561 | 415 | 279 | 67,2 |
| Total | 675 | 421 | 62,4 |

Annexe 15 – Comparaison de l'accès à la bourgeoisie entre les réfugiés néerlandais et les Allemands (1554-1561)

D'après Georg Witzel, « Gewerbegeschichtliche Studien zur niederländischer Einwanderung in Deutschland im 16. Jahrhundert », Westdeutsche Zeitschrift für Oeschichte und Kunst, t. 39, 1910, p. 117-181, ici p. 137.

| Année | Néerlandais | Allemands | Pourcentage |
|--------------|--------------------|------------------|--------------------|
| 1554 | 63 | 90 | 70,0 |
| 1555 | 45 | 88 | 51,1 |
| 1556 | 43 | 109 | 39,4 |
| 1557 | 40 | 68 | 58,8 |
| 1558 | 79 | 66 | 119,7 |
| 1559 | 13 | 75 | 17,3 |
| 1560 | 132 | 110 | 120,0 |
| 1561 | 6 | 69 | 8,7 |
| Total | 421 | 675 | 62,4 |

Annexe 16 – Listes de noms des bénéficiaires des distributions (1560-1575)

D'après les registres de recettes, dépenses et distributions de la diaconie. (Sont surlignés ceux qui apparaissent plusieurs fois dans les listes)

| Mai 1560 | Janvier 1561 | Décembre 1561 |
|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|
| Athonnette sœur | | |
| 1 d'Esely | Orphelin Jan Facque | Oris |
| 2 Anthoine de Lenbourg | L'ouvrier Henry Quausse | 1 compagnon |
| 3 Anthoine Jermain | 2 serviteurs Jan du Baton | Adam Warnier |
| 4 Anthoine Segnedin | Aman le cuivre | Aman le cuivre |
| 5 Betry Mailly | Anthoine de Lenbourg | Bertelo |
| 6 Gille Foullon | Anthoinette Six | Betry Mailly |
| 7 Guillain Lion | Anthonne Germain | Bettelemine Blan Jan |
| 8 Guillaume de Stoquille | Anthonne Mary | Charles de Lorraine |
| 9 Hubert de Lembourq | Apprenti Gille Flamen | Franchoise vesve |
| 10 Jacq de Keine | Apprenti Gille Liegeois | Helny de Paris |
| 11 Jan Facq | Apprenti Jan Vermeille | Jan de Boullongne |
| 12 Jan Joveniau | Betry Mailly | Jan de Fisselle |
| 13 Jan de Boullongne | Bettelemine Blan Jan | Jan de l'Espine |
| 14 Jan de l'Espine | Charles de Lorraine | Jan de Stocquille |
| 15 Josse Fournier | Cretoffle Tiery | Jan du Tertte |
| Katherine vesve | | |
| 16 Jacquemine | Gille Foullon | Jan le Moyne |
| 17 La femme du filz Ranen | Guillain Lion | Journas |
| 18 La femme Jacquemine | Helin vesve | La femme Guillain Lion |
| 19 La femme Jehan Coppin | Jacqueline de Stocquille | La fille Guillain Lion |
| | | La nourrice de la vesve de la |
| 20 La femme Martin Poullart | Jan Belvau | salle |
| 21 La femme Piere desplace | Jan Daras | La sœur Bertelo |
| 22 La mere Glaude Brique | Jan de Boullongne | La vesve de la salle |
| 23 La vesve Brignet | Jan de l'Espine | La vesve Ferret |
| 24 La vesve elois de la tour | Jan du Tertte | La vesve Frappe |
| 25 La vesve Ferret | Josse Boullangier | La vesve l'escaillier |
| 26 La vesve Frappe | Josse fournier | La vesve Rosier |
| 27 La vesve Jan copin | La femme de Pointtre | L'orphelin Charles de Lorraine |
| 28 La vesve Lorignete | La femme d'escaillier | L'orphelin Jacques de la Rue |
| 29 La vesve Pia | La vesve Ferret | L'orphelin Josse de Ferinne |
| 30 Madelaine Faconette | La vesve Frappe | Maistre Gille |
| 31 Orphelin du Boulangier | La vesve Jacquemine | Marie Biache |
| 32 Orphelin Henrion | La vesve Pia | Martin Ferret |
| 33 Paul de la mot | Maitre d'école | Martin le Taille |
| 34 Pierre de Lembourcq | Obert de Lembourcq | Martin Pollart |
| 35 Pieronne de le me | Orphelin Jan Coppe | Michiel Bissenet |
| 36 Pieronne de l'eglize | Perronne de le me | Ouvrat Watterme |
| 37 Pierre Barbier | Phelippe le Fort | Perronne de le me |
| 38 Pierre Dangreau | Pierre Dangreau | Pierre Dangreau |
| 39 Ranen | Pierre de Lembourcq | Pierre de Lembourcq |
| 40 | Pierre Desplanches | Pierre Desplanches |
| 41 | Pierre le Moine | Pierre Percheval |
| 42 | Serviteur Jan du Baton | |
| 43 | Veuve a la court d'Olivo | |

| | Mai 1562 | Octobre 1562 | Mai 1563 |
|----|--------------------------------|-----------------------|---------------------------|
| 1 | Anthoine Sandemont | Anthoine de Lenbourg | Andrieu le Noble |
| 2 | Pierre Barbier | Betry Mailly | Anthoine de Lenbourg |
| 3 | Betry Mailly | Fils Onriq Joieux | Betry Mailly |
| 4 | Charles de Lorraine | Gallien de la Pierre | Guillain Lion |
| 5 | Henry Hosse | Henry Hosse | Jan de Boullongne |
| 6 | Jan de Boullongne | Hubert de Lembourq | La femme Guillain Lion |
| 7 | Jan de Fiselle | Jan de Boullongne | La petite fille Betteline |
| 8 | Jan de l'Espine | Jan de l'Espine | La sœur Betteline |
| 9 | Jan le Moine | Jan le Moyne | La vesve Duran |
| 10 | Josse Boullangier | Jenne Blasset | La vesve Ferret |
| | | La femme Anthoine | |
| 11 | Josse de Ferine | Saudemont | La vesve Jenne du Pré |
| 12 | La femme Guillain Lion | La vesve Ferret | La vesve Ramet |
| 13 | La vesve de la Salle | La vesve Frappe | L'amiennois |
| | | | L'orphelin Charles de |
| 14 | La vesve Dimanche | La vesve le saige | Lorraine |
| 15 | La vesve Ferret | La vesve Rousseau | Pierre Micque |
| | | L'orphelin Charles de | |
| 16 | La vesve Ferret | Lorraine | Pierre Percheval |
| 17 | La vesve Frappe | Maistre Jan Allardin | |
| 18 | La vesve Rousseau | Mary Biache | |
| 19 | l'Orphelin Charles de Lorraine | Onrich Joyeux | |
| 20 | Mary Biache | Pierre Dangreau | |
| 21 | Onrich Joyeux | | |
| 22 | Perronne de le me | | |
| 23 | Pierre Dangreau | | |
| 24 | Pierre de Lembourcq | | |
| 25 | un garçon chez Jan de Gon | | |
| 26 | une veuve chez simon le josne | | |

| | Août 1563 | Août 1564 | Octobre 1566 |
|----|---------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| 1 | Anthoine Franchois | Amand le Cuyvre | Anne Mice |
| 2 | Betry Mailly | Anthoine Sandemont | Anne Michel |
| 3 | Caso de Boullongne | Betry Mailly | Barbe Spesse |
| 4 | Charles de Lorraine | Fils Nicolas Bizet | Betry Mailly |
| 5 | Denis | Jan de Boullongne | Henry Doulx pain |
| 6 | Glaude Bouuron | Jan de l'Espine | Herry Perceval |
| 7 | Guillain Lion | Jean l'Anglois | Jan de Bongloique |
| 8 | Guillaume Vivier | La petite fille Betteline | Jan de Boullongne |
| 9 | Jan de Boullongne | La fille Glandin | La fille Piat |
| 10 | Jan de l'Espine | La vesve Duran | L'allemande |
| 11 | La vesve Jenne du Pré | La vesve Frappe | Louis du Corron |
| 12 | La femme Guillain Lion | La vesve le Bas | Maistre d'ecole |
| 13 | La petite fille Betteline | L'allemande | Marie de la tour |
| 14 | La seur Betteline | Mahieu de Potte | Martin le Talle |
| 15 | La vesve Duran | Serviteur Hubert | Mary de Mally |
| 16 | La vesve Ferret | | Michiel Paquie |
| 17 | La vesve Ramet | | Nicolas Vivie |
| 18 | Le femme Piere percheval | | Nourrice enfant Guillain Lion |
| 19 | Le frere Piere Micque | | Philippe Cornu |
| 20 | Pelegrin | | Pierre Telle |
| 21 | Pierre Barbier | | |
| 22 | Pierre Micque | | |

| Juillet 1568 | Novembre 1572 (90) | Novembre 1575 |
|---------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1 Anne Michel | Abel Valisar | Anne Michel |
| 2 Anthoine Sandemont | Adrien de Coursaut | Anthonette Paye |
| 3 Betry Mailly | Alixandre Saudon | Barbe du Bois |
| 4 Fendeur de Bois flamen | Anne Michel | Barbe Piat |
| 5 Fils Nicolas Bourgoys | Annie | Charles de Lorraine |
| 6 Gallien | Anthonette Paye | Germain de pot |
| 7 Gille Norquet | Anthonne Wyon de Peronne | Gille le Page |
| 8 Italien | Anthoyne Baillot | Guillaume Boucher |
| 9 Jacques tondeur | Anthoyne Cousturier | Jacob Sixy |
| 10 Jan de Larsy | Anthoyne du Boys | Jan de l'Espine |
| 11 Jan Nanet | Anthoyne Reaucourt | Jan Tardif |
| 12 Jaspart | Arnoult Rosseau | Jaspar Gaudon |
| 13 Josse Fournier | Barbe Piat | Jean Couturier |
| 14 La femme Allar | Bertolomyne Liegeoise | Jenne Gaiart |
| 15 La femme Gille Nocquet | Betry Mailly | La femme Larsy |
| 16 La femme Jan de Larsy | Catheryne du Mont | Grande Marguerite |
| 17 La femme Jan d'Escobec | Charles de Lembourg | La nourrice allemande |
| 18 La femme Jan du Mon | Charles de Lorraine | La vesve Abel Berlo |
| 19 La femme Leroy | Christien Laussel | La vesve Anthoine Bruniau |
| 20 La femme Pierre Caron | Daniel Gardet | La vesve Boudrigna |
| 21 La vesve Jan du Mon | Enfants de la vesve Wallier | La vesve Braban |
| 22 L'alemande | Estienne Paulis | La vesve Bruniau |
| 23 Le femme Pierre Telle | François Douis | La vesve Denis Laurens |
| 24 Maistre Jan le Nie | Francois le Clercq | La vesve Donnay |
| 25 Quitin Glicon | Gilles allen | La vesve Estienne Migno |
| 26 | Gilles Boudregna | La vesve Grassien |
| 27 | Gilles Druart | La vesve Hubert D'Armigny |
| 28 | Gilles Laussel | La vesve Jan Delbergue |
| 29 | Grande Magritte | La vesve Jan Perrin |
| 30 | Guillaume de Liege | La vesve Janne le Roy |
| 31 | Guillaume de Noeil | La vesve Laffolle |
| 32 | Herry Raison | La vesve Pierre Caron |
| 33 | Hubert Caton | La vesve Pierre Telle |
| 34 | Hubert Ghiselin | La vesve Rollan Budin |
| 35 | Jacques Acart | La vesve Wert |
| 36 | Jacques le Roy | Lianain de la Plasse |
| 37 | Jacques Leposcal | Louis Souvar |
| 38 | Jan Allo Tourniss | Mahieu le Tal |
| 39 | Jan Carpentier | Maistre Simon |
| 40 | Jan de Boullongne | Marin |
| 41 | Jan de Bussy de Cambray | Mary Mally |
| 42 | Jan de Cambray | Marie Tasse |
| 43 | Jan de l'Espine | Michie d'Armeny |
| 44 | Jan Descamp | Paquier Sanetie |
| 45 | Jan deseau de Valenchienne | Pierre Cresson |
| 46 | Jan Lagace | Robert Sanetie |
| 47 | Jan Lavepin | un compagnon chez Jan du Tilleul |

| | | |
|----|-------------------------|--------------------------|
| 48 | Jan le Chef | Une fille chez Jacob Six |
| 49 | Jan Madelain | Ysabeau Possignon |
| 50 | Jan Mathelot | |
| 51 | Jan Muot | |
| 52 | Jan Rys | |
| 53 | Jan Secret | |
| 54 | Jan Simon | |
| 55 | Jan Souffle | |
| 56 | Jean de Gaud | |
| 57 | Jean de Lespine | |
| 58 | Jean de Marchienes | |
| 59 | Jean Fole | |
| 60 | Jean Lagace | |
| 61 | Jenne Gaiart | |
| 62 | Jonne le Moyne | |
| 63 | Jorgette Mailly | |
| 64 | Juan Claude | |
| 65 | Julien Obinet | |
| 66 | Juon Claude | |
| 67 | Katherine du Ment | |
| 68 | La femme Quintin Caille | |
| 69 | La vesve Creteau | |
| 70 | La vesve d'Anthin | |
| 71 | La vesve d'Anvers | |
| 72 | La vesve d'escobecq | |
| 73 | La vesve Druyne | |
| 74 | La vesve du boys | |
| 75 | La vesve Laffole | |
| 76 | La vesve le Leu | |
| 77 | La vesve Michel | |
| 78 | La vesve Piat | |
| 79 | La vesve Pierre Caron | |
| 80 | La vesve Pierre Telle | |
| 81 | La vesve Quintin Caille | |
| 82 | La vesve Wallier | |
| 83 | La vesve Wilhem | |
| 84 | Laurens Glaudan | |
| 85 | Laurens petit homme | |
| 86 | Lenard Seteau | |
| 87 | Lisbette liegeoise | |
| 88 | L'orphelin Mary Tasse | |
| 89 | Louis Fonteyne | |
| 90 | Louys de Mironmon | |
| 91 | Magritte Jannos | |
| 92 | Mahieu de Potte | |
| 93 | Maistre Jacques | |
| 94 | Maistre Jan Cardon | |
| 95 | Maistre Jaspar | |

| | |
|-----|---------------------|
| 96 | Maistre Noel |
| 97 | Maistre Simon |
| 98 | Marie Tasse |
| 99 | Martin Palin de Hue |
| 100 | Michel Lambert |
| 101 | Nicolas Descamps |
| 102 | Nicolas Hugart |
| 103 | Nicolas Renar |
| 104 | Olivier Tourot |
| 105 | Peronne Titus |
| 106 | Pierre Blaucot |
| 107 | Pierre d'escobecq |
| 108 | Pierre du Moulin |
| 109 | Pierre l'aleman |
| 110 | Remy Auselo |
| 111 | Thibault Colbe |
| 112 | Thiery le Jeusne |
| 113 | Thomas Mannois |

Annexe 17 – Les orphelins placés en apprentissage chez des maîtres passementiers

D'après le registre de recettes, dépenses et distributions de la diaconie, H.13.63, 62, f° 199-200.

F° 199

Memoire que ce iourdhui 15^e de janyer anné 1564, par nous fut baillir un filz de comme voy d'age de 12 ans ou environ a Jean Couvreur pour le servir de la pasmenterie l'espasse d'un an et demy date de ceste, a condition que ledit Jean Couvreur doit nourir, sustenter, alimenter et entretenir honnestement d'acoustremens comme il en veut avoir honneur.

[barré]Memoire aussy d'avoir baillir un filz petit venant de Martin le Taille a un nommé Pierre Barbier pour mettre en besongne de pasmenterie, et en l'espasse de deux ans, a condition que ledit Pierre Barbier a cause qu'il est petit doit avoir deux daldre dont en a receu l'une, l'autre daldre se doit payer a la fin des 2 ans. Fait ce 3^e de janyer an 1564.

[barré]Auiourd'huy ce 23^e de janyer anné 1564 fut baillir par nous un jonne filz de Valenchine nommé Daniel, venant de l'ospital, a Robert le Chien pour mettre par luy en besongne de la pasmenterie, a condition que ledit Robert doit nourir le dit Daniel, avecque ce doit donner au proufit dudit Daniel une daldre et une paire de sorlers, et la bonne volanté dudit Robert.

F° 199v

[barré] Memoire que ce 6^e de [] anné 1564 fut par nous bailler le filz comme voy nommé Jean Bon a Jaques Segar pour par luy [« baillé » barré] mettre en besongne de la pasmenterie et ce l'espasse de 14 mois assavoir jusqz a pasque année 1565. A condition qu'il le doit seulement luy doner les despens et entretenir ses petitz acoustremens de les refaire.

[barré] Memoire qu'auoiurd'huy ce 3^e de janyer anné 1564 fut par nous baillir a Pierre Barbier pasmentier un orphelin venant de la maison Martin le Taille nommé Andrieu, et ce pour se servir de la pasmenterie l'espasse de deux ans, et ce pour les despens mesmement pour la jonnese en marche faisant doit avoir deux daldre, dont en a receu une, et autre doit recevoir a la fin de deux ans.

[barré] Memoire qu'auoiurd'huy ce premer de novembre anné 1563 avons baillir a Pierre Moturier la jonne fille de la vesve Ferret orphelinne l'espasse de deux ans pour le servir tant a la pasmenterie qu'aux besongne, a condition qu'il le doit nourir, entretenir de vestemens honnestement ledit temps, en faisant apprendre a monter boutons faire tresche et autres besongnes.

[barré] Memoyre que le 12^e de maye an 1565, feut par nous bayllié 1 orfelyns nommé Andryeu Quatillon a Hembert Monteny, pour par luy mettre en besonne seur le pygylle et l'espasse de 2 an entyerre, a contytyons qu'yl luy doyt donné dalde ½ avecq ses dépens et entretenyr ses petyt acoutement de le refayre.

F°200

[barré] Mémoire qu'aujourd'huy ce 10 d'avril anné 1564 fut baillir le filz de dimanche a Jaques Segar pour le mettre en besougne de palmenterie l'espasse d'un an date de ceste, dont ledit Jaques Segar doit nourir l'enfant et au debvant d'un an le dit enfant doit avoir eux les despens deux daldre

[barré] Auiourd'huy ce 16^e d'avril anné 1564 fut baillir un orphelin nepveu de Noe de Fourne a Charle de Loraine, l'espasse d'un de deux ans datte de cettes, a condition que ledit Charles le doit nourir et entretenir d'acoutremens et vestemens. Aussy les diacres ont conditionné que touttefois et quantefois qu'ils voudront reprendre [illisible] de la maison

dudit Charles, le pourront faire sans riens rendre ne payer audit Charle. Aussi ledit Charle s'est conditionné a celle sui.

[barré] Auiourd'huy ce 8^e de may anné 1564 fut par nous baillir un filz nommé Daniel de Valenchines a Jean Desbonnet pour le mettre en besongne de la pasmenterie et ce l'espasse d'un an date de ceste, a condition que ledit Jean doit nourir le dit Daniel, avecque ce pour l'entretement dicelui Daniel ledit Jean est tenu de luy donner entre les despens deux flourins

[barré] Memoyre que che premyer jour de maye anné 1565 feut par nous bayllyé le fylz nommé Boye nommé Jan Bon a Jacq Segar pour luy mettre en besonne de la passementery et l'espasse de ung an, a condytyons qu'yl luy doyt donné ung floryns et demy avecq les despens et entretenyr ses petyt acoutremens de les refayre

Memoire que che premier jour de may anné 1566 fut par nous rendu le dit Jan Bon au dit Jacques Segar encor ung an au mesme pris sus dit.

F°200v

[barré] Cye 3^e jour de may anné 1565 fut par nous baillié un filz nommé Daniel Pollart, de Valenchienne natif, a Daniel de Latre pour le mettre en besongne de la passementrie, et che l'espasse d'un an date de cheste, a condition que ledit Daniel de Latre luy doibt donner <entre ses despens [en marge] > quatre daller et luy fairre refairre ses acoutremens, et s'il advient que ledit garson devienigne malade durant son terme, sera tenu de retorer ledit temps qu'yl ora esté malade, a condition que le maittre le doibt nourrir durant son retorage.

Annexe 18 – Sur l’achat d’une maison donnée en héritage à l’Église

D’après le registre de recettes, dépenses et distributions de la diaconie, H.13.63, 63, f° 230.

Auiourd’huy che 8^e de julet année 1565 comparroient en leur personne pardevant les tesmoins soubz escript asavoir Jan Carlier, frere de feu Michiel Carlier et Cristofle le febvre avecque sa femme Jenne Carliere, hoirs et héritiers dudit feu Michiel Carlier. Les comparans ont cougneu et confessé le testament de ler père Michiel Carlier estre bon et stable, asavoir tenant en donation que avoit fait leur dit père, la tierche partie d’ungne certayne maison donné au pouvres estrangiers franchoisse de Francfort, dont pour fournir a l’acomplissement dudit testament je, cristofle le Febvre, aiant acheté la part de ladite maison de mondit frere Jan Calier, je confesse et cougnoy moy cristofle le Febvre, et moy Jenne Carlier, par cheste presentes que my suis acordé envers les diacres en la maniere que s’ensuit : asavoir que je confesse moy et madite femme a devoir auditz diacres d’un an porteur de cheste la somme de dix huit florins de Francfort de 15 basse por le florin, laquelle somme de 18 Fl nous comparan, acordons et promettons que pour toute seureté que les diacres quy sont ou seront commis chy apres rechevrons entierement le louage et rendage de la dite maison tant et sy longuement que lesditz diacres seront renboursé desditz 18 florins, a condition que sy le dit Cretofle, luy, ses hoirs, ou aiant cause, rechevoit ou rechevoient aucuns deniers, lesditz diacres quy alors seront demeuront en leur playne liberté de rentrer en leur donation dudit testament, ou si advenoit que ladite maison ne fut trouee a louer ou que je, cretofle, ocupay la maison moismesme sy esse que j’acorde que je pairay parreille somme tous les ans aux diacres comme la maison aura esté louée par chy devant. Aussy n’est a oublier que moy Cretofle le Fevre, en presens desditz tesmoins, j’ay delivré la lettre de l’achat de ladite maison en ses mains desditz diacres, promettant par lesditz diacres de la rendre en mes mains quant ilz seront renboursé de la somme totale desdits 18 florins. Tesmoins a che furent appellez pour verifier estre veritable Simon Roussieau et Jaques Acquart et suiue par lesditz comparans tesmoins au jour et au dessudit.

[signatures] Jaques Acart, Symon Rousseau, Jan Charle, Crethoffle le Febvre.

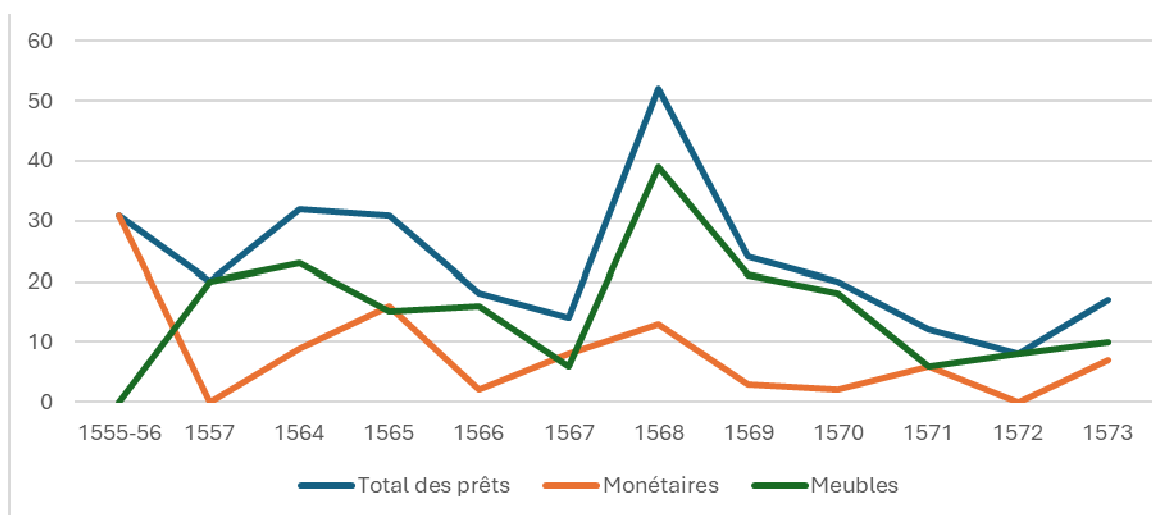
Annexe 19 – Proportion des prêts d'argent accordés par la diaconie par rapport aux prêts de biens meubles (1555-1573)

D'après le registre de recettes, dépenses et distributions de la diaconie, H.13.63, 62.

| | Total des prêts | Monétaires | Meubles | rapport |
|---------|-----------------|------------|---------|---------|
| 1555-56 | 31 | 31 | 0 | 100,00% |
| 1557 | 20 | 0 | 20 | |
| 1564 | 32 | 9 | 23 | 28,13% |
| 1565 | 31 | 16 | 15 | 51,61% |
| 1566 | 18 | 2 | 16 | 11,11% |
| 1567 | 14 | 8 | 6 | 57,14% |
| 1568 | 52 | 13 | 39 | 25,00% |
| 1569 | 24 | 3 | 21 | 12,50% |
| 1570 | 20 | 2 | 18 | 10,00% |
| 1571 | 12 | 6 | 6 | 50,00% |
| 1572 | 8 | 0 | 8 | 0,00% |
| 1573 | 17 | 7 | 10 | 41,18% |
| TOTAL | 279 | 97 | 182 | 34,77% |

Annexe 20 – Évolution des prêts d'argent et de biens meubles accordés par la diaconie (1555-1573)

D'après le registre de recettes, dépenses et distributions de la diaconie, H.13.63, 62.



RÉSUMÉ

Le 15 mars 1554, le pasteur Valerand Poullain présente au Conseil de Francfort une supplique pour l'installation d'un groupe de « sayetteurs » Wallons fuyant l'Angleterre après l'avènement de Marie Tudor. Les réfugiés sont alors pourvus de maisons, d'ateliers pour mener leurs industries, et obtiennent le droit d'utiliser la *Weissfrauenkirche* pour exercer librement leur culte. Les prédicateurs luthériens de la ville, qui considèrent l'introduction de la doctrine réformée à Francfort comme une menace à l'uniformité confessionnelle, ne tardent cependant pas à manifester leur opposition auprès des autorités ; la montée des tensions entre les deux groupes aboutit finalement en mars 1561 à la fermeture de l'Église réformée. Pourtant, les réfugiés ne quittent pas Francfort ; comme en témoignent les registres de dépenses et de recettes de la diaconie, une structure ecclésiastique se maintient et les diacres poursuivent sans interruption leur activité de distributions. Cette étude questionne ainsi les recours économiques et sociaux mobilisés par l'Église et par ses membres pour faire face au risque de déchéance sociale qu'implique leur condition d'étranger, et leur position marginale au sein de la ville. Alors que l'organisation du système d'assistance a été essentielle pour permettre aux individus de continuer à vivre à Francfort, la mission administrative et gestionnaire des diacres a aussi assuré la continuité du fonctionnement des activités de l'Église. Si les relations d'entraide qui se tissent entre les membres du groupe jouent aussi un rôle dans la subsistance individuelle et collective, les registres de la diaconie interrogent aussi sur la manière dont les diacres agissent sur la construction de ces liens sociaux et de ces réseaux de solidarité. Enfin, alors que les réfugiés ne quittent pas la ville et persistent à pratiquer le culte privé, les échanges économiques entretenus avec les locaux permettent d'aborder en partie l'évolution de leurs rapports avec les autres résidents de la ville.

SUMMARY

On March 15th, 1554, the pastor Valerand Poullain made petition to Frankfurt's city Council for the settlement of a group of walloon silk weavers fleeing England after Mary Tudor acceded to the throne. The authorities provided the refugees with houses and workshops and granted them the right to freely practice their faith in the *Weissfrauenkirche*. However, the city lutheran preachers perceived the introduction of Reformed doctrine as a threat to confessional uniformity. As they expressed their opposition to the Council, the rising tensions between the two groups finally led to the closure of the Church in March 1561. Nevertheless, the refugees did not leave Frankfurt. As evidenced by the expense and revenue records of the diaconate, an ecclesiastical structure was maintained, and the deacons continued their distribution activities without interruption. This study thus examines the economic and social resources mobilized by the Church and its members to cope with the risk of social decline inherent in their status as strangers and their marginal position within the city. While the organization of the assistance system was essential in enabling individuals to continue living in Frankfurt, the administrative and managerial mission of the deacons also ensured the continuity of the Church's activities. Whereas the mutual support relationships that were built between the members of the group also played an essential role in collective and individual livelihoods, the diaconate's records also raise questions about the way the deacons influenced the building of these social ties and solidarity networks. Finally, since the refugees did not leave the city and continued to practice private worship, the economic exchanges maintained with the locals partly illuminate the evolution of their relations with other city residents.

MOTS CLÉS : Église réformée – Francfort – Diaconie – Assistance – Extranéité - Solidarité protestante

KEY WORDS: Reformed church – Frankfurt – Diaconate – Welfare system – Foreignness – Protestant solidarity